

# 多言語・多文化教育研究センター 平成 28 年度実績

## (1) 多文化共生人材育成事業

日本の多文化化や異文化コミュニケーション、通訳技術などについて学んだり、グローバル化する現代社会に関する基礎的な知識を身につけたりするための講座を開催する。

### <実績>

- ・言語文化サポーター向けの研修・説明会 3回 (p6 参照)
- ・「外国人児童生徒のための JSL 対話型アセスメント (DLA)」使い方研修 4回 (p8-9 参照)

## (2) 多言語・多文化グローバル人材活用事業

### 1. 言語文化サポーター (平成 28 年 7 月 1 日 制度開始)

平成 28 年 7 月 1 日に、「コミュニティ通訳制度」と「言語ボランティア制度」を統合し、「言語文化サポーター」として新たに事業を開始した。

東外大卒業生、大学院生 (正規留学生を含む)、教職員等を言語文化サポーターとして登録し、在日外国人支援や、国際的なイベントなどを紹介する。

#### A. 在日外国人支援

社会貢献活動として、法律相談会や児童相談所などに言語文化サポーターを紹介する。

#### B. 国際イベントへの参加

スポーツや文化に関わる国際的な催しや国際交流・国際理解教育等イベントのスタッフとして言語文化サポーターを紹介する。

### <実績>

- ・言語文化サポーター登録者 (実人数 100 名、言語別延べ人数 156 名)

#### ■言語別 (延べ人数 156 名、23 言語)

	言語	人数
1	英語	68 名
2	中国語	18 名
3	スペイン語	16 名
4	フランス語	9 名
5	朝鮮語	5 名
6	トルコ語	5 名
7	ポルトガル語	5 名

8	ペルシア語	5名
9	ロシア語	3名
10	インドネシア語	3名
11	タイ語	3名
12	ドイツ語	2名
13	台湾語	2名
14	ベトナム語	2名
15	ダリー語	2名
16	モンゴル語	1名
17	フィリピン語	1名
18	マレー語	1名
19	ヒンディー語	1名
20	ビルマ語	1名
21	ウズベク語	1名
22	ウイグル語	1名
23	アゼルバイジャン語	1名

■所在地別（実人数 100名）

	言語	人数
1	東京都	50名
2	神奈川県	17名
3	埼玉県	14名
4	千葉県	7名
5	新潟県	1名
6	茨城県	1名
7	群馬県	1名
8	山梨県	1名
9	静岡県	1名
10	愛知県	1名
11	京都府	1名
12	大阪府	1名
13	兵庫県	1名
14	広島県	1名
15	沖縄県	1名
16	イギリス	1名

・紹介、情報提供等 26 件、延べ 49 名（マッチングできなかった案件 2 件を加えて 28 件）

	団体名	活動日	活動の詳細	紹介人数（延べ）	
1	和道流空手道連盟	平成 28 年 7 月 30 日 （土）8:30-18:00、31 日（日）8:30-17:00	和道流空手道の国際大会で のアテンドボランティアの 通訳	1 人（英語）	1
2	東京都福祉保健局少 子社会対策部女性相 談センター	平成 28 年 7 月 21 日 （木）10:00-12:00	日本語を話せない暴力被害 女性への、これまでの状況 の聞き取り、今後のこと についての話し合いの通訳	1 人（フランス語）	1
3	東京都港区役所	（随時）	港区国際防災ボランティア 募集	情報提供のみ	
4	関東弁護士会連合会	平成 28 年 9 月 2 日 （金）13:00-15:00	第 1 3 回東日本入国管理セ ンター臨時法律相談会の通 訳	2 人（英語、スペイン 語）	2
5	（公財）品川区国際 友好協会	平成 29 年 1 月 29 日 （日）12:00-17:00	リレー専門家相談会の通訳	10 人（英語 2 人、中国 語 2 人、韓国語 1 人、フ ランス語 1 人、フィリピ ン語 1 人、ベトナム語 1 人、スペイン語 2 人）	10
6	東京都国際交流委員 会	平成 28 年 9 月 8 日 （木）14:00-16:00	東京外国人支援ネットワー ク平成 28 年度第 1 回研修会 「相談会におけるマッチン グの役割 ～相談者と専門 家をつなぐ」	情報提供のみ	
7	シェア＝国際保健協 力市民の会 （SHARE）	【応募締切】平成 28 年 8 月 28 日（日）	東京都外国人結核患者に対 する治療・服薬支援員（通 訳）研修/選考会	情報提供のみ	
8	東村山市	平成 28 年 12 月 4 日 （日）12:50-16:30	リレー専門家相談会の通訳	5 人（英語 2 人、中国語 2 人、スペイン語 1 人）	5
9	東京都福祉保健局少 子社会対策部女性相 談センター	平成 28 年 9 月 28 日 （水）10:00-12:00	日本語を話せない暴力被害 女性への、これまでの状況 の聞き取り、今後のこと についての話し合いの通訳	1 人（フランス語）	1
10	第二東京弁護士会国 際委員会	平成 28 年 10 月 28 日 （金）10:00-16:00	東京入国管理局における無 料法律相談会の通訳	5 人（英語 2 人、中国語 1 人、スペイン語 1 人、フ ィリピン語 1 人）	5
11	（一財）東京マラソ ン財団ボランティア	平成 29 年 2 月 26 日 （日）	東京マラソン 2017 の多言語 対応メンバー募集	情報提供のみ	

	センター				
12	中央区月島社会教育会館	平成 29 年 11 月 3 日 (祝・木)	『『バベルの学校』特別上映会&トーク』トークセッション参加	3 人	3
13	(公社) 日本ウエイトリフティング協会	平成 28 年 11 月 8 日 (火) ~16 日 (水) 10:00-18:00	2016 年アジアジュニアユース・ウエイトリフティング選手権大会に出場のため来日する各国選手団の通訳・案内・サポート業務	4 人 (英語 1 人、中国語 2 人 (1 人台湾語も可)、ベトナム語 1 人)	4
14	東京都北区役所子ども未来部子ども発達支援センターさくらんぼ園発達相談室	平成 28 年 11 月 29 日 (火) 13:30-14:30	就学前のお子さんの発達相談時の通訳	1 人 (英語)	1
15	東京地方検察局	平成 28 年 12 月 20 日 (火)・26 日 (月) 9:45-12:30	東京地方検察局通訳人登録面接	1 人 (ベトナム語)	2
16	東京都国際交流委員会	平成 29 年 1 月 31 日 (火)13:00-16:00	東京外国人支援ネットワーク平成 28 年度第 2 回研修会「コミュニティ通訳の役割とスキルアップ」	情報提供のみ	
17	東京都国際交流委員会	平成 29 年 2 月 11 日 (土)13:00-16:00	平成 28 年度国際化市民フォーラム inTOKYO	情報提供のみ	
18	東京都国際交流委員会	【応募締切】平成 29 年 1 月 30 日 (月)	多文化共生相談員 (中国語担当) 募集	情報提供のみ	
19	第二東京弁護士会国際委員会	平成 29 年 2 月 22 日 (水) 10:00-16:00	東京入国管理局における無料法律相談会での通訳	5 人 (英語 2 人、中国語 1 人、スペイン語 1 人、フィリピン語 1 人)	5
20	東京都国際交流委員会	平成 29 年 2 月 4 日 (土) 15:00-17:30	MIA 語学ボランティアオリエンテーション	情報提供のみ	
21	東京都福祉保健局少子社会対策部女性相談センター	平成 29 年 1 月 27 日 (金) 10:00-12:00	日本語を話せない暴力被害女性への、これまでの状況の聞き取り、今後のことについての話し合いの通訳	1 人 (ペルシア語)	1
22	関東弁護士会連合会	平成 28 年 2 月 17 日 (金) 13:00-17:00	第 14 回東日本入国管理センター臨時法律相談会の通訳	北京語、タイ語、フランス語、フィリピン語、英語、ポルトガル語、インドネシア語、スペイン語 (各 1 人)	8

23	(一財) 自治体国際化協会 多文化共生課	平成 29 年 2 月 17 日 (金) 13:30-16:30	外国人コミュニティ全国会議	情報提供のみ	
24	国分寺市国際協会	【応募締切】平成 29 年 2 月 16 日 (木)	協会事務局職員募集	情報提供のみ	
25	認定 NPO 法人 難民支援協会	平成 29 年 3 月 31 日 (金)	通訳者募集 (トルコ語、ペルシヤ語、ベトナム語、インドネシア語、タイ語、ダリー語、中国語、ヒンディー語)	情報提供のみ	
26	ショートショート実行委員会/ショートショート アジア実行委員会	【応募締切】平成 29 年 3 月 31 日 (金)	ショートショートフィルムフェスティバル & アジア 2017 ボランティア募集	情報提供のみ	
					49

■言語別 (11 言語 実人数 34 名、延べ人数 49 名紹介)

	言語	人数 (実人数)	人数 (延べ人数)
1	英語	11 名	14 名
2	スペイン語	7 名	7 名
3	中国語	5 名	9 名
4	フランス語	2 名	4 名
5	ベトナム語	2 名	4 名
6	韓国語	2 名	2 名
7	フィリピン語	1 名	4 名
8	ポルトガル語	1 名	2 名
9	ペルシヤ語	1 名	1 名
10	インドネシア語	1 名	1 名
11	タイ語	1 名	1 名
	合計	34 名	49 名

## 2. 言語文化サポーター研修

言語文化サポーターを対象に、コミュニティ通訳の基礎や、サポーターとして活動するための心構えやコミュニケーションスキルなどを学ぶ講座を開催する。

### <実績>

- ・言語文化サポーター向けの研修・説明会を3回開催し、計62名が参加

	日時	参加者	内容
第1回	平成28年9月25日 (日) 10:00-17:00	21名	・言語文化サポーター概要説明 ・研修①「多言語・多文化化する日本の現状」(長谷部先生・土田先生) ・研修②「コミュニティ通訳の役割」(内藤先生) ・研修③「基本的通訳技法(演習)」(内藤先生) ・ワークショップ、振り返り(内藤先生、長谷部先生、土田先生)
第2回	平成28年12月10日 (土) 13:00-16:30	15名	・研修①「難民とは？」(UNHCR 駐日事務所法務部 伴めぐみ氏) ・研修②「難民認定制度と手続き」(日本弁護士連合会人権擁護委員会 浦城知子弁護士)
検察説明会	平成29年2月12日 (日) 14:00-16:00	26名	・説明会「検察における通訳とは？」(東京地方検察庁公安部 田中知子副部長)

※会場はすべて、東京外国語大学 アゴラ・グローバル3階 プロジェクトスペース

## 3. 言語文化サポーター活動応援メールマガジン発行

言語文化サポーターを対象に、現在の登録情報や、募集情報などを掲載したメールマガジンを月1回発行する。

### <実績>

- ・毎月、原則最終日に発行

	発行号	発行日	発行数(登録者数)
1	No.1	平成28年7月28日(木)	51名
2	No.2	平成28年8月31日(水)	64名
3	No.3	平成28年9月30日(金)	71名
4	No.4	平成28年10月31日(月)	79名
5	No.5	平成28年11月30日(水)	83名
6	No.6	平成28年12月28日(水)	85名
7	No.7	平成29年1月30日(火)	89名
8	No.8	平成29年2月28日(火)	93名
9	No.9	平成29年3月31日(金)	100名

#### 4. コミュニティ通訳事業（平成 28 年 6 月末で終了し、言語文化サポーターに統合）

※事業の詳細は、多文化社会人材養成プロジェクト（2011-2015）パンフレット参照

[http://www.tufs.ac.jp/blog/ts/g/cemmer\\_old/doc/pamph\\_Japanese.S.pdf](http://www.tufs.ac.jp/blog/ts/g/cemmer_old/doc/pamph_Japanese.S.pdf)

#### <実績>

・弁護士会の法律相談や個人弁護士事務所 14 カ所に、61 件、延べ 65 名紹介（平成 28 年 8 月 9 日実施分まで受付）

#### ■依頼者別（弁護士会 2、弁護士会法律相談センター2、個人法律事務所 10 計 14 か所）

	依頼者	4 月		5 月		6 月		7 月		合計
1	いずみ橋法律事務所	5		1		2		1		9
2	インテグラル法律事務所					2		4		6
3	蒲田法律相談センター					4				4
4	埼玉弁護士会	2		1						3
5	新宿総合外国人法律相談センター					1				1
6	第二東京弁護士会					1				1
7	東京パブリック法律事務所	2		1		13	2	6		22
8	虎ノ門法律経済事務所		1							0
9	原後綜合法律事務所					1				1
10	福沢法律事務所	2		2		4				8
11	法律事務所ホームワン					2				2
12	星綜合法律事務所					1				1
13	マイルストーン綜合法律事務所			1						1
14	やつき法律事務所					1		1	1	2
	合計	11	1	6	0	32	2	12	1	61

※月集計の右側の数字はマッチングできなかった件数

#### ■言語別（実人数 16 名、延べ人数 65 名紹介）

	言語	人数（実人数）	人数（延べ人数）
1	中国語	4 名	41 名
2	スペイン語	4 名	15 名
3	英語	5 名	5 名
4	タガログ語	1 名	2 名
5	タイ語	1 名	1 名
6	ベンガル語	1 名	1 名
	合計	16 名	65 名

※1 件に 5 名紹介した依頼があったため、延べ人数は 65 名となる

## 5. 語学ボランティア事業（平成 28 年 6 月末で終了し、言語文化サポーターに統合）

※事業の詳細は、多文化社会人材養成プロジェクト（2011-2015）パンフレット参照

[http://www.tufs.ac.jp/blog/ts/g/cemmer\\_old/doc/pamph\\_Japanese.S.pdf](http://www.tufs.ac.jp/blog/ts/g/cemmer_old/doc/pamph_Japanese.S.pdf)

### <実績>

- ・情報提供 1 件（神奈川県国際交流財団 ベトナム語スタッフ募集）
- ・ボランティア募集 2 件（リレー専門家相談会、空手道国際大会）

## （3）在日外国人児童生徒支援事業

### 1. 「外国人児童生徒のための JSL 対話型アセスメント (DLA)」の研修開催

DLA の地域での普及を図るため、教育委員会の職員や学校の日本語指導者などを対象にした研修会を開催する。

### <実績>

- ・全国 4 会場で「『外国人児童生徒のための JSL 対話型アセスメント (DLA)』使い方研修」を開催し、計 201 名が参加

	日時	会場	参加者	共催	名義後援
北海道	平成 29 年 2 月 1 日 (水) 13:00-16:00	札幌国際プラザ	24 名	(公財) 札幌国際プラザ	札幌市教育委員会
宮城県	平成 29 年 2 月 24 日 (金) 10:00-16:00	仙台国際センター	44 名	(公財) 仙台観光国際協会	仙台市教育委員会
大阪府	平成 29 年 3 月 3 日 (金) 10:00-16:00	とよなか国際交流センター	51 名	(公財) とよなか国際交流協会	豊中市教育委員会
愛知県	平成 29 年 3 月 10 日 (金) 10:30-16:30	あいち国際プラザ	82 名	(公財) 愛知県国際交流協会	愛知県

講師：

- 【北海道】伊東祐郎（東京外国語大学 留学生日本語教育センター センター長）
- 【宮城県】伊東祐郎、小林幸江（東京外国語大学 大学院国際日本学研究院 教授、副学長）
- 【大阪府】伊東祐郎、櫻井千穂（同志社大学 日本語・日本文化教育センター 准教授）
- 【愛知県】伊東祐郎、菅長理恵（東京外国語大学 大学院国際日本学研究院 准教授）

研修スケジュール：

#### 【北海道】

- ・DLA 全体説明・概要 13:00-14:30
- ・講義 「はじめの一步」実施方法 14:30-16:00



## 【宮城県】

- ・講義① DLA 概要 10:00-10:30
- ・講義② 「はじめの一步」実施方法 10:30-12:00
- ・講義③ 『DLA「聴く」の活用と意義』 13:00-15:00
- ・外国人児童・生徒の支援に関する情報交換会 15:00-16:00

## 【大阪府】

- ・講義① DLA 概要 10:00-10:30
- ・講義② 『はじめの一步』実施方法 10:30-12:00
- ・講義③ 『外国人児童生徒のための JSL 対話型アセスメント DLA<読む>』 13:00-16:00

## 【愛知県】

- ・講義① DLA 概要 10:30-11:00
- ・講義② 『はじめの一步』実施方法 11:00-12:30
- ・講義③ 『外国人児童生徒のための JSL 対話型アセスメント DLA<書く>』 13:30-16:30

## 2. 『DLA の使い方映像マニュアル』作成

DLA の使い方について映像マニュアルを作成し、大学の YouTube で公開するほか、DVD を作成して研修等で配布する。

### <実績>

・「外国人児童生徒のための JSL 対話型アセスメント (DLA)」の使い方映像マニュアルを作成し、ホームページで公開するとともに、DVD を 2000 部作成し、都道府県教育委員会等に配布した。

#### 【01 『外国人児童生徒のための JSL 対話型アセスメント DLA』概要】

<https://www.youtube.com/watch?v=f8QChp2FdLM&feature=youtu.be>

#### 【02 はじめの一步】 <https://www.youtube.com/watch?v=0fQAv2YWSCU>

#### 【03 話す】 [https://www.youtube.com/watch?v=CT1B\\_ZQDFw&t=6s](https://www.youtube.com/watch?v=CT1B_ZQDFw&t=6s)

#### 【04 書く】 <https://www.youtube.com/watch?v=4YFMiUW86hY&t=2s>

#### 【05 読む】 <https://www.youtube.com/watch?v=LuKBRft9f0s>

#### 【06 聴く】 <https://www.youtube.com/watch?v=B4DWDLyYHn0&t=35s>

・「外国人児童生徒のための JSL 対話型アセスメント (DLA)」別冊を、教育委員会や日本語指導員等の希望者に配布した (文部科学省初等中等教育局国際教育課日本語指導係からの依頼による)。

### 3. 「外国につながる子どもたちのための教材」(5言語)の公開

日本語を学ぶ子どもを対象にした漢字や算数の教材をウェブサイトで公開する。

<http://www.tufts.ac.jp/blog/ts/g/cemmer/social.html>

<実績>

・教材ホームページ訪問数 144,082件

- ① ポルトガル語版 在日ブラジル人児童のための教材 (漢字・算数)
- ② タガログ語／英語版 在日フィリピン人児童のための教材 (漢字・算数)
- ③ スペイン語版 南米スペイン語圏出身児童のための教材 (漢字・算数)
- ④ ベトナム語版 ベトナム出身児童のための教材 (漢字)
- ⑤ タイ語版 在日タイ語圏児童のための教材 (漢字)
- ⑥ ポルトガル語版 在日ブラジル人のための自習用漢字教材

	①	②	③	④	⑤	⑥	合計
4月	2,004	1,515	2,537	1,188	4,106	1,452	12,802
5月	2,224	1,403	2,291	1,079	4,010	1,250	12,257
6月	2,528	1,726	2,380	865	4,285	1,302	13,086
7月	2,292	1,638	2,556	800	4,207	1,422	12,915
8月	1,587	1,235	2,131	695	4,385	1,244	11,277
9月	1,955	1,612	2,104	648	4,163	1,293	11,775
10月	1,922	1,760	1,750	674	4,308	1,352	11,766
11月	2,940	1,521	1,833	604	4,433	2,173	13,504
12月	1,742	1,476	1,259	505	3,823	1,501	10,306
1月	1,869	1,887	1,454	495	4,194	2,102	12,001
2月	2,473	1,895	1,622	498	4,103	1,218	11,809
3月	1,799	1,304	1,652	451	4,132	1,246	10,584
	25,335	18,972	23,569	8,502	50,149	17,555	144,082

## (4) その他

### 1. 外部機関と大学との多文化共生に関わる連携事業の調整

外部機関が大学と連携して実施する多文化共生に関わる事業について、大学内での調整を行う。

#### <実績>

- ・神奈川県観光国際課 大山ハイキングモニターツアーに協力（平成28年8月29日実施）  
神奈川県庁が実施する観光事業に、留学生日本語教育センターの留学生2名をモニターとして派遣した。
- ・府中市青少年課 青少年体験事業「外国の文化を知ろう！触れよう！」受託  
府中市が市内の小学生を対象に実施する国際理解授業を受託。留学生が講師を務め、学生が運営ボランティアとして参加した（留学生4名・学生ボランティア5名がスタッフとして参加）。

日時	参加者	内容
平成28年11月13日 (日) 13:30-15:30	54名（子ども32名、保護者22名）	・留学生の紹介 13:30-13:40 (アメリカ、ウズベキスタン、シリア、ロシア各1名) ・留学生のお話し（母国の文化紹介） 13:40-14:30 ・留学生と遊ぼう（留学生の母国の遊び紹介・体験） 14:40-15:30

※会場は、東京外国語大学 アゴラ・グローバル3階 プロジェクトスペース

### 2. その他の多文化共生事業

#### <実績>

- ・東京都地方検察庁の視察（平成29年1月26日（木）実施）  
東京地方検察庁と協働で事業を実施するにあたり、センター員及びコーディネーターが東京地検の視察を行った。
- ・東京地方検察庁に講師を派遣（平成29年2月22日（水）10:00-12:00実施）  
東京地方検察庁が、地検に登録している通訳人を対象に実施した「通訳能力向上の方策検討会（講演会）」に、センター員の内藤稔講師及び長谷部美佳特任講師を派遣した。

## (5) 広報活動

### 1. ウェブサイト運営

ウェブサイト運営し、センターに関する基本情報や、活動紹介や講座の受講案内などを発信する。

### 2. メールマガジン発行

センターの最新情報や、多言語・多文化に関する情報を、団体・個人の希望者に発信する。

#### <実績>

・毎月、原則第2水曜日に発行

	発行号	発行日	発行数
1	No.70	平成28年5月13日(水)	1833通
2	No.71	平成28年6月8日(水)	1835通
3	No.72	平成28年7月13日(水)	1846通
4	No.73	平成28年8月9日(水)	1847通
5	No.74	平成28年9月14日(水)	1853通
6	No.75	平成28年10月12日(水)	1858通
7	No.76<臨時号>	平成28年10月20日(木)	1860通
8	No.77	平成28年11月9日(水)	1868通
9	No.78	平成28年12月14日(水)	1869通
10	No.79	平成29年1月11日(水)	1877通
11	No.80<臨時号>	平成29年1月23日(月)	1886通
12	No.81	平成29年2月8日(水)	1893通
13	No.82	平成29年3月7日(火)	1910通

### 3. 名義後援

他団体が実施する多言語・多文化に関するシンポジウム、講演会、イベント等の後援を行う。

#### <実績>

・2件の名義後援を行った

	団体名	事業名	実施日
1	(公財)武蔵野市国際交流協会	「MIA 夏期教員ワークショップ2016」	平成28年7月26日(火)・27日(水)
2	東京外国語大学留学生支援の会	「留学生と日本人学生の交流会—留学生による伝統的なお茶とお菓子の紹介—」	平成28年10月26日(水)

## (6) センター運営

センター長、副センター長、本学の教職員のうちからセンター長が指名した運営委員、社会連携コーディネーターで組織する運営委員会を置き、センター会議を開催して、センターの業務を企画、実施及び推進する。

### 【運営委員会メンバー】

青山 亨	センター長
武田 千香	副センター長
伊東 祐郎	運営委員
内藤 稔	運営委員
長谷部 美佳	運営委員
土田 久美子	運営委員
伊藤 結花	社会連携コーディネーター

### <実績>

#### ・センター会議の開催

1	平成 28 年 4 月 8 日 (金)
2	平成 28 年 4 月 22 日 (金)
3	平成 28 年 4 月 26 日 (火)
4	平成 28 年 5 月 27 日 (金)
5	平成 28 年 6 月 24 日 (金)
6	平成 28 年 7 月 25 日 (月)
7	平成 28 年 9 月 14 日 (水)
8	平成 28 年 10 月 28 日 (金)
9	平成 28 年 12 月 5 日 (月)
10	平成 29 年 1 月 6 日 (金)
11	平成 29 年 2 月 10 日 (金)
12	平成 29 年 3 月 21 日 (火)